Rules **National Client Consultation Competition (Ukraine) 2021** *(Edition from 08.02.2021)*	**Правила** **Національної Олімпіади з консультування клієнтів (Україна) 2021** *(Редакція від 08.02.2021)*
Preamble Following Rules are generated according to the Rules of the Louis M. Brown Forest S. Mosten International Client Consultation Competition, Official Assessment Criteria and Team Feedback Form. These Rules are developed to the effect that guarantees the compliance with Purpose of the Competition, including: greater knowledge and interest among law students in the preventative law and counselling functions of law practice. Furthermore, the Competition also encourages students to develop interviewing, planning, and analytical skills in the **lawyer-client relationship in the law office.**	**Преамбула** Дані Правила розроблені відповідно до "Правил Міжнародних Змагань з Консультування Клієнтів ім. Льюіса М. Брауна, Фореста С. Мостена" та Офіційних Критеріїв оцінки і Форми Зворотного Зв'язку з Командою. Дані Правила розроблені таким чином, щоб забезпечувати відповідність Меті Змагань, а саме: сприянню поглибленню знань та інтересів серед студентів юридичних факультетів в галузях превентивного права і консультаційних функцій юридичної практики. Окрім того, Змагання покликані розвивати в студентів навики інтерв'ювання клієнта, планування та аналізу в процесі побудови відносин на рівні **"юрист-клієнт" під час ведення прийому в юридичному офісі**.
I. General Provisions 1. These Rules establish implementation of the National Client Consultation Competition in Ukraine (hereinafter – Competition). The Competition is organized by the Association of Legal Clinics of Ukraine which also approves these Rules, has a right to amend and update them,	**Загальні положення.** 1. Ці Правила встановлюють проведення Національної Олімпіади юридичних клінік з консультування клієнтів (далі – Олімпіада) в Україні. Олімпіаду організовує Асоціація юридичних клінік України, яка також затверджує ці Правила, має право вносити до них зміни та доповнення,

approves the conditions of the Competition conduction and designates the person, responsible for the Competition organization for the corresponding year. 2. Competition is being conducted every year among teams of law clinics of Ukraine. 3. Competition is **being conducted in English language.**	затверджує умови проведення Олімпіади та призначає особу, відповідальну за організацію Олімпіади на відповідний рік. 2. Олімпіада проводиться щороку серед команд юридичних клінік України. 3. Олімпіада **проводиться англійською мовою.**
II. Selection of Participants of the Competition 4. Students-consultants of the law clinics are admitted to the Competition. 5. Selection of consultants for the Competition is conducted by the clinic. It is recommended to handle local round of Competition to increase competitiveness of the team. 6. Participants can repeatedly participate in the Competition, except for its winners. 7. Flow and subject of local round (law clinic) of the Competition is chosen by the law clinic itself according to these Rules. It is recommended to choose the same subject as defined for the International round in the relevant year. 8. Applications for participation in the Competition must be submitted to the Competition Organizer **no later than 2 weeks** before the Competition in a way determined in the announcement of Competition conduction for the relevant	**Визначення учасників Олімпіади.** 4. Участь в Олімпіаді можуть брати студенти-консультанти юридичних клінік. 5. Відбір консультантів до участі у Олімпіаді проводить відповідна клініка. Рекомендовано проводити внутрішній раунд Олімпіади з метою підвищення конкурентоспроможності команди. 6. Повторно участь у змаганнях можуть брати учасники минулорічних змагань, окрім тих, які стали переможцями. 7. Порядок та тематика проведення внутрішніх (на рівні юрклініки) змагань з консультування клієнтів визначається клінікою на власний розсуд та згідно з цими Правилами. Рекомендується встановлювати тематику в межах міжнародної теми на відповідний рік. 8. Заявки на участь в Олімпіаді подаються в Оргкомітет не пізніше **як за два тижні** до її проведення у порядку та на умовах визначених Організаторами в анонсі. Організатори можуть обмежити кількість команд-

year. The number of the teams can be limited due to financing and other conditions. 9. Each law clinic should be presented only with one team, made up of two consultants. 10. It is preferable that the subject of the Competition corresponds to the topic that is determined by International Committee of the Competition for relevant year. Tasks for the Competition in form of short memos are announced by publishing them on a web-site of the Association of Legal Clinics of Ukraine https://legalclinics.in.ua/ **approximately 21 days** before the Competition starts. Additionally, the information can be published on other Internet resources or/and can be sent to the universities` and/or clinics` e-mails. 11. Topic of the Competition for 2021 is "Human Rights". Ukrainian Competition will be narrowed down to four topics within Human Rights area: freedom of peaceful assembly, freedom of conscience and religion, freedom expression v. right to privacy and non-discrimination. These topics correspond to the sequence of the Competition rounds: two quarterfinals, semi-final and final.	учасників Олімпіади, виходячи із обсягу фінансування та інших обставин. 9. Кожну клініку може представляти лише одна команда з двох консультантів. 10. За можливості, тема Олімпіади повинна відповідати темі, визначеній Міжнародним комітетом Змагань на відповідний рік. Завдання на Олімпіаду у формі коротких фабул оприлюднюються шляхом їх публікації на веб-сайті Асоціації юридичних клінік України https://legalclinics.in.ua/ орієнтовно за 21 день до початку Олімпіади. Крім того, інформація може бути опублікована на інших Інтернет-ресурсах або / і може бути надіслана на електронні адреси університетів та/або клінік. 11. Тема конкурсу на 2021 рік - "Права людини". Українська Олімпіада буде звужена до чотирьох тем у межах прав людини: свобода мирних зібрань, свобода свобода та віросповідання, баланс свободи вираження поглядів та приватного життя і недискримінація. Ці теми відповідають послідовності раундів Олімпіади: два чвертьфінали, півфінал та фінал.
III. Selection of Judges 12. In order for the preliminary, semi-final and final rounds of the Competition to be carried out, the Jury in a number needed for the relevant rounds are selected. Composition of the Jury is formed on the basis of equable experts'	**Формування журі.** 12. Склад журі Олімпіади у кількості, необхідній для проведення чверть-фінальних, півфінального та фінального раундів, формують Організатори Олімпіади. Склад журі формується, за можливості, на основі

selection, if possible, including those who have experience of work in a legal clinic, practicing lawyers, representatives of the public sector. Experts in psychology and social employees might also be included in Composition of the Jury.	рівномірного підбору фахівців з числа осіб, які мають досвід роботи в юридичній клініці, практикуючих юристів, представників громадського сектору. Можливе включення до складу журі фахівців в галузі психології чи/та соціальної роботи.
13. Jury work in panels of judges for the corresponding round. The Judges choose the Head of the Panel, who coordinates the work of the Judges during the Competition, calculates the points after the rounds and announces the decisions.	13. Члени журі працюють у суддівських колегіях (панелях). Судді обирають Голову колегії, який координує роботу суддів під час раундів, підраховує бали після раундів та оголошує рішення.
14. For every Competition round Composition of the Judges panels might be changed, however there cannot be less than 3 persons.	14. Для кожного окремого раунду Олімпіади склад суддівських колегій може змінюватись, однак не повинен бути меншим, ніж три особи.
15. The panel of the final round can be partly formed from the representatives of coaches and curators of the teams who did not get to the final.	15. Колегія фінального раунду може бути сформована частково із представників тренерів та кураторів команд, які не пройшли до фіналу.
16. The provisions of the current Rules concerning the avoidance of conflict of interest must be taken into consideration while forming a Judges panel.	16. Формування кожної суддівської панелі повинне відбуватися з урахуванням положень цих Правил щодо уникнення конфлікту інтересів.
17. All students and Judges receive Assessment criteria and Rules in advance. Judges also receive information about the client and detailed Competition Memoranda.	17. Всі студенти та судді завчасно отримують критерії оцінювання та Правила. Судді також отримують інформацію про клієнта, детальну фабулу справи.
18. The teams can get familiarized with all documents related to their assessments after the Competition.	18. Після закінчення змагань команди можуть ознайомитись із усіма документами, які стосуються їх оцінювання.

IV. Procedure of the Competition	**Порядок проведення Олімпіади.**
19. Competition is held in three rounds - quarterfinal, semi-final and final. Each round can includes several parallel panels, the number of which depends on the number of participants of the Competition. The quarterfinal may consist of two stages admissible to all participating teams.	19. Олімпіада проходить у три раунди – чвертьфінальний, півфінальний та фінальний. Кожен раунд включає кілька паралельних панелей, число яких залежить від кількості учасників Олімпіади. Чвертьфінальний раунд може відбуватися у два етапи, участь у яких беруть усі команди-учасниці.
20. **Organizers may record each round.** If the team objects to the recording of the quarterfinal or semifinal round it should notify the Organizing Committee in advance in written. Such notification should be sent to an e-mail: as.lc.ukraine@gmail.com **no later than two days before the Competition**. Finals may be recorded and streamed in anyway.	20. **Організатори можуть вести записи кожного раунду.** Якщо команда заперечує проти запису чвертьфінального або півфінального раунду, вона повинна заздалегідь повідомити про це Організаційний комітет у письмовій формі. Таке повідомлення слід надсилати на електронну адресу: as.lc.ukraine@gmail.com не пізніше як за два дні до початку змагань. Фінал може бути записаний та трансльований в будь-якому випадку.
21. **Trainer of the participating team can't be present during the performance of their team and during the judges' feedback except for the final round.** Final round is the only one open for spectators, except for teams-finalists and their trainers that have not yet performed in this final. The spectators are not allowed to be present during other rounds.	21. **Тренер команди-учасниці не може бути присутній під час виступу своєї команди та підведення підсумків, окрім фінального раунду**. Фінальний раунд є відкритим до перегляду усім бажаючим, окрім команд-фіналісток та їх тренерів, які ще не виступили у фіналі.
22. In the first round, the division of teams into groups (panels) is a draw-based. Each team gets letter marking (A, B, C, D etc.). Judges are only informed about	22. У першому раунді розподіл на групи (панелі) визначається жеребкуванням. Кожній команді присвоюється буквене позначення (A,

the letter marking of the team before the performance. The information about the university and clinic, presented by the team is not announced.	B, C, D і т. д.). Перед виступом суддям повідомляють лише буквене позначення команди. Інформація про університет та клініку, яку представляє команда, не повідомляється.
23. **The sequence of the performance** within a board is determined with regard to the number of teams and Jury Boards. In case of performance of the second stage of the quarter-final, if possible, groups of teams are formed in a way that teams who have already competed in a previous phase, won't meet again. Sequence of teams for the semi-final and final rounds is determined via any randomizer and the results are made public. Sequence for the final round may also be determined by drawing letters.	23. **Черговість виступу** команди в межах однієї панелі визначається залежно від кількості команд та суддівських колегій. У випадку проведення другого етапу чвертьфінального раунду, за можливості, групи команд формуються таким чином, щоб в одній групі (панелі) не зустрічалися команди, які вже змагалися між собою в попередньому етапі. Порядок участі у півфінальному та фінальному раундах визначається за допомогою будь-якого рандомайзеру з оголошенням результатів. Порядок виступів для фінального раунду також може бути визначений за допомогою жеребкування.
24. The Competition simulates a **law office** consultation with two law students, acting as **lawyers** with a client (actor) matter.	24. За своєю формою змагання імітують процес інтерв'ювання та консультування **в юридичному офісі** за участю двох **практикуючих юристів** та клієнта, роль якого виконує запрошений актор.
25. **Due to the pandemic conditions**, participants are responsible for having, wearing and using personal protective equipment (PPE): masks, sanitizers, etc. and keep social distance from each other as much as possible. Participants shall also wear PPE during the rounds.	25. **У зв'язку з пандемією** учасники несуть особисту відповідальність за використання засобів індивідуального захисту (ЗІЗ): масок, дезінфікуючих засобів тощо, і максимально дотримуються соціальної дистанції, наскільки це можливо. Учасники повинні мати ЗІЗи і під час раундів.

26. Students are expected to elicit the relevant information from the client, explore with the client his or her inner motives of addressing the lawyers, client's preferred outcome, outline the nature of the problem, and present the strategy for resolving the problem to the client.	26. Студенти повинні з'ясувати необхідну інформацію, дослідивши з клієнтом обставини справи; виявити справжні мотиви звернення та очікування клієнта, сутність проблеми та націлити клієнта на стратегію подальшої роботи над справою.
27. Students are encouraged to define and agree all financial aspects with client, including possible lawyer's fee along with its denial. This position does not to any extent affect the principle of free legal aid provided by the legal clinics, but is added for a better orientation of the winning team for the International Competition Round.	27. Студентам рекомендується чітко окреслити та узгодити з клієнтом фінансові аспекти співпраці, в тому числі й можливий гонорар юристам чи відмови від нього. Дане положення жодним чином не впливає на принцип безоплатності правової допомоги в юридичних клініках, а введене виключно з метою кращого орієнтування команди-переможця до Міжнародного раунду Змагань.
28. Teams are evaluated under the Official Assessment Criteria of the Competition that may be laid down in a separate document and are the integral part of the Rules.	28. Команди оцінюються за Офіційними критеріями Олімпіади, які можуть бути викладені в окремому документі та є невід'ємною частиною Правил.
29. Each team shall have a maximum of thirty (30) minutes to complete the quarterfinal(s) round and forty-five (45) minutes to complete the semi-final and final rounds. The session must include both the interviewing, consultation with the client and a post-consultation (post-interview).	29. Для проведення консультування кожній команді відводиться тридцять (30) хвилин для чвертьфінального(их) раунду(ів) та сорок п'ять (45) хвилин для півфіналу та фіналу. Впродовж цього часу команда проводить інтерв'ювання, консультує клієнта, а також проводить пост-інтерв'ю.
30. The participants are responsible for keeping track of their own time during the interview. However, one of the Judges in each panel should be selected to keep track of the time for the Judges. Under no circumstance can a team be given more	30. При проведенні інтерв'ю учасники команд повинні самостійно контролювати перебіг наданого їм часу. Проте один із суддів повинен відповідати за час для членів журі. За жодних умов команді не може бути

time than it is allowed for a relevant round. The timekeeper Judge shall stop students after the allocated time regardless of where participants are in the consultation or post-consultation process. The timekeeper Judge fixes the beginning and the end of the interview.	надано більше часу, аніж передбачено для відповідного раунду. Після спливу виділеного часу студенти будуть зупинені незалежно від того, на якому етапі роботи вони перебувають. Суддя, який є відповідальним за час, записує, коли розпочалось та завершилось інтерв'ю.
31. Team members are entirely free to decide how they will organize their work, but both students must communicate with the client as a team.	31. Члени команди на власний розсуд вирішують, як вони розподіляють роботу, але участь у спілкуванні з клієнтом повинні брати обоє студентів як члени однієї команди.
32. Within the round time-limit each team must also conduct a meaningful post-consultation (post-interview) discussion, after the client has left the room. During this post-consultation, the students should discuss the situation as laid down by the Competition Criterion 11, but loudly enough so that the judges can hear what the students are talking about.	32. В межах часу, відведеного для раунду, після того, як клієнт залишив кімнату, команда повинна провести змістовне пост-консультаційне обговорення (пост-інтерв'ю). Під час цього етапу студенти повинні обговорити ситуацію відповідно до Критерію 11 Правил Олімпіади, однак так, щоб це могли чути судді.
33. **Except for the final round, right after the post-consultation the judges should provide students with oral feedback to each team that includes analysis of positive aspects of the work of a team as well as disadvantages for its correction in the future rounds. Feedback should not exceed 10 min**. During the feedback, Judges should comply with ethical standards in dealing with participants considering that the interviewing process is only a simulation and participants are not professional lawyers yet.	33. **За винятком фінального туру, відразу після пост-консультації судді повинні надати кожній команді рецензію в усній формі, що включатиме аналіз позитивних моментів її роботи та вказівку на недоліки з метою їх виправлення в подальшій роботі команди. Рецензія не повинна тривати більше 10 хвилин**. Під час надання рецензії, судді повинні дотримуватися морально-етичних норм у спілкуванні з учасниками, зважати на те, що процес інтерв'ювання є лише симулятивним, а самі учасники ще не є професійними юристами.

34. During the consultation and post-consultation, the team may use books, notes, and office props (computers, dictaphones, files, desktop furnishings, etc.).	34. Під час консультування учасники змагань можуть використовувати книги, записи, інші матеріали, а також технічне забезпечення (комп'ютери, диктофони, файли та ін.).
Calculation of the points	***Підрахунок балів***
35. Judges of each panel fill in personal score sheets for each team in each round and panel ("raw grades"). **Each judge should evaluate each team immediately after its performance without prior discussion of the team with other judges**.	35. Судді у кожній панелі заповнюють індивідуальні листи оцінювання для кожної команди у кожному раунді ("сирі бали"). **Кожен суддя оцінює команду відразу по завершенню її виступу без попереднього обговорення команди з іншими суддями.**
36. **Along with the "raw grades" each judge puts in the priority of the team performing in comparison to other teams within the panel. These priorities are given after all the teams of the round panel presented.** For example, if there are 4 teams in the quarterfinals panel, the judge fills in grade for each criteria and calculates the overall score for the team, but also defines the priority of this team (I, II, III or IV). **Usually the priority will correspond the score, but not necessarily**. These priorities are taken into account of there is a draw among the teams when deciding on proceeding to the next round (semi-final or final).	36. **Поруч із "сирими балами" кожен суддя ставить пріоритет команди порівняно з іншими командами, що змагалися в складі панелі. Такі пріоритети виставляються після того, коли усі команди виступили.** Наприклад, якщо у чвертьфіналі є 4 команди в одній панелі, суддя ставить бал за кожним критерієм і обчислює загальний рахунок для команди, але також визначає пріоритет цієї команди (I, II, III або IV). **Зазвичай пріоритет буде відповідати рахунку, але не обов'язково.** Ці пріоритети беруться до уваги, якщо команди набрали однакову кількість балів (нічия) при прийнятті рішення про перехід до наступного раунду (півфіналу або фіналу).
37. No more than **6 teams with the highest score ("raw points") gained in the quarterfinals**, may participate in	37. У півфіналі можуть брати участь не більше **6 команд, які набрали найбільше балів ("сирі**

semi-finals, which are held in two parallel Jury boards. **Based on the semi-final round each of two Jury boards choses one team which performed best.** These two teams compete in the final round.	**бали") за результатами чвертьфіналу**. Півфінал проводиться у двох паралельних суддівських панелях. На основі півфінального раунду кожна з двох суддівських панелей обирає одну команду, яка виступила найкраще. Ці дві команди змагаються у фінальному раунді.
38. Competition Organizers appoint a person responsible for the results of the teams' performance collection from the Jury panels and calculating the overall results of each round.	38. Організатори Олімпіади призначають особу, відповідальну за збір результатів виступів команд від кожної суддівської панелі та підрахунок загальних результатів кожного раунду.
39. Organizers of the Competition are responsible for selecting people for the roles of clients. Clients get detailed instructions, according to which they have to play their roles, in advance.	39. Організатори змагань відповідають за підбір людей, які виконуватимуть роль клієнтів. Клієнти заздалегідь отримують детальні інструкції, відповідно до яких вони повинні грати свої ролі.
40. Final round may be live-streamed, as it is public. However, the team, including coach, who is waiting for its performance in the finals (second team) should not use Internet or otherwise get aware of the final round case. Organizers appoint a person to stay with the finalists who are yet to perform.	40. Фінальний раунд може транслюватися в прямому ефірі, оскільки він є відкритим. Однак команда, включаючи тренера, яка чекає виступу у фіналі (друга команда), не повинна користуватися Інтернетом або іншим чином ознайомлюватись із фабулою фінального раунду. Організатори призначають особу, яка залишається з фіналістами, які чекають на свій виступ.
V. Conflict of Interest and Dispute Resolution	**V. Конфлікт інтересів та вирішення спорів**
41. **Conflict of interest.** Individuals directly related to team members participating in corresponding panel (if the judge is a trainer, supervisor or a teacher of team member, graduator of the clinic that is represented by the team members)	41. **Конфлікт інтересів**. До суддівства у панелі не можуть допускатися особи, які мають безпосереднє відношення до учасників команд-учасниць цієї панелі (якщо суддя є тренером, куратором або

are not allowed to be judges in the panel. List of judges is published in advance. In a case a team or participant considers any judge(s) fall under this conflict of interest provision, such a team or participant should notify in written the Competition organizing committee **no later than 2 days before the Competition via email**: as.lc.ukraine@gmail.com. Reasons should be explained for such a notification.	викладачем учасника, випускником юридичної клініки, яку представляють учасники команди). Список суддів публікується завчасно. У випадку, якщо команда або окремий її учасник вважає, що певний суддя(і) підпадає під правило заборони конфлікту інтересів, така команда або учасник **не пізніше ніж за два дні до початку Олімпіади письмово повідомляють про це організаційний комітет на електронну скриньку**: as.lc.ukraine@gmail.com. У такому листі слід пояснити причини заявлення конфлікту інтересів.
42. Trainers whose teams lost to the finalist team in previous Competition rounds are not also allowed to judge in the final round.	42. У фінальному раунді також не можуть здійснювати суддівство ті тренери, команди яких програли команді-фіналістці у попередніх раундах Олімпіади.
43. If it was found, that a team or its individual member violated the Rules (e.g. the provisions considering the conditions of team confidentiality, insults and humiliation of the other Competition participants or Judges, etc...) Judges can make a decision to applicate sanctions in the form of eliminating points or disqualification.	43. Якщо з'ясується, що команда або окремий її учасник порушив Правила (наприклад, умови про конфіденційність команди, застосування образи та/чи приниження інших учасників Олімпіади або суддів тощо) Судді можуть прийняти рішення про застосування санкцій у формі зняття балів або дискваліфікації.
44. Judges can make a decision to applicate sanctions in the form of disqualification, in case of conflict of interest.	44. Судді приймають рішення про дискваліфікацію команди, у разі виявлення конфлікту інтересів.
45. Judges can make a decision to applicate sanctions in the form of eliminating points, in case of violation of the principle of anonymity or other	45. Судді приймають рішення про зняття балів, але не більше двадцяти (20), у разі порушення принципу анонімності команд або допущення інших порушень, які могли призвести

violations that could lead to unfair scoring of the team. 46. Information about any violation is provided to the judges by a responsible member of the ALCU board whose team does not participate in the competition. 47. **All decisions of Judges on the performance of teams are final and not subject to appeal.** 48. In anyway, during the whole Competition every participant, including team members and mentors, judges, organizing committee members, actors performing clients, volunteers, and/or any other person shall adhere to the rules of ethics and integrity. Person, whose violation of this rule has proved, might be rejected involvement / participation in the future Competitions.	до несправедливого виставлення балів команді. 46. Інформацію про будь-яке порушення суддям надає відповідальний член правління АЮКУ, команда якого не бере участі у змаганнях. 47. **Всі рішення суддів щодо виступу команд остаточні та не підлягають оскарженню.** 48. У будь-якому випадку, впродовж усіх змагань кожен учасник, включаючи членів команди та їх тренерів, суддів, членів організаційного комітету, акторів, що виконують ролі клієнтів, волонтерів та / або будь-яка інша особа, повинен дотримуватися правил етики та добропорядності. Особі, щодо якої підвтердилося порушення цього правила, може бути відмовлено у залученні / участі у майбутніх змаганнях.
VI. Awards 49. The winner of final round is the winner of the Competition, rewarded with the winner's diploma of first degree. Winning team gains the opportunity to represent Ukraine on the Louis M. Brown Forest S. Mosten International Client Consultation Competition. 50. Other members are awarded with diplomas of finalists, semi-finalists and quarter-finalists correspondingly.	**VI. Нагородження переможців.** 49. Переможець фінального раунду є переможцем Олімпіади та нагороджується дипломом переможця. Команда-переможець отримує можливість представляти Україну на Міжнародних Змаганнях із Консультування Клієнтів ім. Льюіса М. Брауна, Фореста С. Мостена. 50. Інші учасники, відповідно, нагороджуються дипломами фіналістів, півфіналістів та чверть фіналістів.